

ITALIANO

## MARMITTE POLINI

Lavare il veicolo e rimuovere la marmitta originale. Assemblare il supporto marmitta (vedi schemi di montaggio) e, iniziando dal collettore di scarico, montare il nuovo impianto inserendo la nuova guarnizione (quando presente) tra la flangia e il collettore. Prestare attenzione a non serrare completamente i dadi sui prigionieri, lasciando così il corretto gioco per il montaggio della staffa sul carter motore o sul telaio (consultare gli schemi di montaggio secondo il modello di staffa e di scooter).

Avvitare o calzare il silenziatore sullo scarico e fissarlo con la fascetta. Controllare la corretta inclinazione della curva di scarico e l'allineamento della marmitta e procedere al serraggio di tutta la bulloneria, partendo dall'attacco del collettore sul cilindro. Avviare e riscaldare il motore del veicolo e controllare che non vi siano fuoriuscite di gas.

**MANUTENZIONE.** Verificare periodicamente il corretto serraggio di tutta la bulloneria. Pulire la marmitta con detergenti per auto e, solo per i modelli non verniciati, dopo la pulizia trattare la marmitta con un panno inumidito con olio o con uno spray lubrificante protettivo.

**MARMITTE EVOLUTION.** Per il montaggio della marmitta Evolution, è necessario rimuovere il cavalletto originale dal veicolo. Questo dispositivo di scarico è espressamente progettato per le competizioni ed esternamente non è protetto dall'attacco di agenti atmosferici. Consigliamo per un utilizzo frequente di trattare la marmitta con un panno inumidito con olio o con uno spray lubrificante protettivo. **Attenzione!** Per i motori **Piaggio** è necessario tagliare l'attacco del cavalletto sul carter motore (foto 1).

**PEUGEOT SPEEDFIGHT.** Per il montaggio è necessario fissare il manicotto dell'uscita acqua alla trave del telaio per evitarne la bruciatura (foto 2).

**VESPA 125 EVOLUTION.** Per il montaggio è necessario alzare l'ammortizzatore posteriore con gli appositi spessori inclusi nella confezione (foto 3). A montaggio ultimato, la marmitta potrebbe toccare il bordo della cassetta porta attrezzi: sarà quindi necessario

molarne il bordo (foto 4).

**Attenzione!** Questo sistema di scarico è nato per le competizioni, consigliamo l'uso al solo pilota senza passeggero.

**APE 50** Questo sistema di scarico è nato per le competizioni: è da usarsi solo su motori preparati. Ne sconsigliamo l'uso con motori originali. Montare le staffe 1 e 2 e serrare con le viti in dotazione montando i silenblock (foto 5). Fissare il collettore al cilindro sostituendo la guarnizione con quella in dotazione. Calzare il silenziatore sulla marmitta e fissarlo con l'apposita fascetta. Unire la marmitta nel collettore con la molla e fissarla poi ai silenblock.

**DERBI SENDA** Preparare la marmitta con i gommini e lo spessore in dotazione (foto 6). Senza montare ancora il silenziatore, assemblare le fasce sulla staffa con la gomma (foto 7).

**Attenzione:** non serrare le viti completamente. Avvitare la flangia al cilindro e appoggiare la marmitta fissandola con le molle (foto 8). Svitare il bullone della leva freno originale e inserire la vite M8x70 in dotazione con lo spessore (foto 9) avvitare il tutto con il bullone autoblock. **Attenzione:** non serrare le viti completamente. Svitare ora le viti del parafango e avvitare il silenziatore precedentemente preparato (foto 10) avendo cura di inserirlo nella marmitta con il gommino in dotazione. Solo ora serrare bene tutte le viti lasciate allentate.

**Consultate i nostri cataloghi o il nostro sito [www.polini.com](http://www.polini.com)**

ENGLISH

## POLINI EXHAUST SYSTEMS

Wash the vehicle and remove the original muffler. Assemble the muffler support (see assembly patterns) and, starting from the exhaust manifold, fit the new exhaust system placing the new gasket (if provided) between the flange and the manifold. Be careful not to close the nuts completely on the stud bolts, leaving sufficient play to assemble the bracket on the crankcase or on the frame (consult the assembly patterns in accordance with the model of bracket and of scooter). Screw or insert the silencer on the exhaust system and fix it with the clamp. Check the right inclination of the exhaust bend, the muffler alignment and then lock all the bolts and nuts starting from the manifold connection on the cylinder. Run and heat the engine; check that there is no gas leakage.

**MAINTENANCE.** Regularly verify the correct locking of all the bolts and nuts. Clean the muffler with car cleaners and, only for non painted models, treat the outer surface with a cloth soaked with oil or with protecting lubricating spray.

**EVOLUTION MUFFLERS.** In order to assemble the Polini Evolution muffler you should remove the original stand. This exhaust system has been designed for races and it is not protected from atmospheric agents. For frequent use, we suggest you treat the outer surface with a cloth soaked with oil or with protecting lubricating spray.

**Attention!** For **Piaggio** engines it is necessary to cut the stand support on the crankcase (Picture 1).

**PEUGEOT SPEEDFIGHT** For the exhaust system assembly it is necessary to fix the water rubber sleeve to the frame to keep it from burning. (Picture 2)

**EVOLUTION VESPA 125** To assemble this muffler, lift the rear shock absorber with the spacers included in the kit (Picture 3). Once the assembling is completed, the muffler could touch the tool box border: if this is the case, file the border (Picture 4)

**Attention!** This exhaust system has been designed and manufactured exclusively for competition use. We suggest the use for the pilot only, with no passenger.

**APE 50** This muffler has been created to be used only in races; consequently, it can only be fitted on tuned engines. The use of this exhaust system on original engines is not recommended. Fit the brackets No.1 and 2 with the enclosed screws and fit the silent blocks (picture 5). Fix the exhaust manifold to the cylinder, replacing the original gasket with the enclosed one. Mount the silencer on the muffler with the related clamp. Fix the exhaust system on the exhaust manifold with the spring and then on the silent blocks.

**DERBI SENDA** Prepare the muffler with the provided rubber supports and shims (picture 6). Before assembling the silencer on the bike, fit the clamps together with the rubber on the bracket (picture 7)

**Attention!** Do not tighten the screws completely.

Screw the flange onto the cylinder and put on the muffler fixing it with the springs (picture 8). Unscrew the original brake lever's nut and insert the provided screw M8X70 together with the shim (photo no. 9). Screw everything using the self-locking nut.

**Attention!** Do not tighten the screws completely. Unscrew the mudguard's screws and screw the previously prepared silencer (picture 10), inserting it in the muffler with the provided rubber support. Only at this point tighten all the screws previously left loosen.

**Consult our catalogues or our web-site [www.polini.com](http://www.polini.com)**

## POTS POLINI

Laver le véhicule et enlever le pot d'origine. Assembler le support du pot (voir schéma de montage) et, en commençant par le collecteur d'échappement, monter le nouveau système d'échappement en interposant le nouveau joint (quand présent) entre la bride et le collecteur. Faire attention à ne pas serrer complètement les écrous dans les boulons prisonniers pour laisser le bon jeu pour le montage de la bride dans le carter moteur ou sur le châssis (consulter les schémas de montage selon le modèle de bride et de scooter). Visser ou monter le silencieux sur le pot et le bloquer avec le joint.

Contrôler la bonne inclinaison de la courbe d'échappement et l'alignement du pot et procéder au serrage de toute la boulonnerie en commençant par l'attache du collecteur dans le cylindre. Faire démarrer et chauffer le moteur du véhicule et contrôler qu'il n'y a pas de fuite de gaz.

**ENTRETIEN.** Vérifier périodiquement le bon serrage de toute la boulonnerie.

Nettoyer le pot avec un détergent pour voitures et, seulement pour les modèles non peints, après le nettoyage, frotter le pot avec un chiffon humecté avec de l'huile ou avec un spray lubrifiant et protectif.

**POTS EVOLUTION.** Pour le montage du pot Evolution il faut enlever la béquille d'origine du véhicule. Ce pot d'échappement a été créé exclusivement pour l'utilisation en compétitions et à l'extérieur il n'est pas protégé contre l'attaque des agents atmosphériques. Pour un usage fréquent, nous conseillons de frotter le pot avec un chiffon humecté avec de l'huile ou avec un spray lubrifiant et protectif.

**Attention!** Pour les moteurs **Piaggio**, il faut couper le support de la béquille sur le carter moteur (Photo 1)

**PEUGEOT SPEEDFIGHT** Pour le montage, il faut fixer le manchon de la sortie de l'eau à la poutre du châssis pour éviter qu'il se brêle (Photo 2).

**VESPA 125 EVOLUTION** Pour le montage il faut hausser l'amortisseur arrière avec les cales incluses dans l'emballage (Photo 3).

Un fois terminé le montage, le pot pourrait toucher le bord de la boîte à outils: il faudra donc en limer le bord (Photo 4).

**Attention!** Ce pot d'échappement a été créé pour l'utilisation en compétitions. Nous conseillons l'usage par le pilote seul, sans passager.

**APE 50** Ce pot d'échappement a été créé pour l'utilisation en compétitions: il peut

être utilisé seulement pour les moteurs élaborés. Nous déconseillons de l'utiliser sur des moteurs d'origine.

Monter les brides 1 et 2, les fixer à l'aide des vis incluses et monter les silent blocks (photo 5). Fixer le collecteur au cylindre en remplaçant le joint d'origine par celui fourni.

Monter le silencieux sur le pot et le fixer avec son collier.

Fixer le pot sur le collecteur avec le ressort et après sur les silent blocks.

**DERBI SENDA** Préparer le pot d'échappement avec les capsules en caoutchouc et la cale pourvus.(photo 6).

Avant de monter le silencieux sur la moto, assembler les colliers avec le caoutchouc sur l'étrier (Photo 7)

**Attention!** Ne pas serrer les vis complètement. Visser la bride au cylindre et appuyer le pot d'échappement en le fixant avec les ressorts (photo 8).

Dévisser le boulon du levier du frein et insérer la vis M8X70 fournie avec la cale (photo 9). Visser tout avec le boulon auto-bloquant.

**Attention!** Ne pas serrer les vis complètement. Dévisser les vis du garde-boue et visser le silencieux déjà préparé (photo 10), en faisant attention à l'insérer dans le pot d'échappement avec la capsule en caoutchouc pourvue. Serrer seulement maintenant les vis qu'on avait laissées desserrées.

**Consultez nos catalogues ou notre site internet [www.polini.com](http://www.polini.com)**

## ESCAPES POLINI

Limpiar el vehículo y quitar el escape original. Montar el soporte del escape (ver esquemas de montaje) y, empezando por el colector de escape, montar el nuevo escape, poniendo la junta nueva (si está incluida) entre la platina y el colector. Prestar atención a no apretar totalmente las tuercas en los pernos prisioneros, dejando juego para el montaje del estribo en el carter o en el chasis (consultar los esquemas de montaje, según el modelo de estribo y de scooter). Insertar el silencioso en el escape y bloquearlo con la abrazadera. Controlar la correcta inclinación de la curva de salida y la alineación del escape y apretar todas las tuercas, empezando por el enganche del colector en el cilindro. Poner en marcha y calentar el motor; observar que no haya fugas de gas.

**MANTENIMIENTO.** Comprobar periódicamente que las tuercas estén bien apretadas.

## POLINI AUSPUFFE

Limpiar el escape con detergentes para coches y, únicamente para los modelos no pintados, después de la limpieza, restregar el escape con un paño humedecido con aceite o con un spray lubricante de protección

**ESCAPES EVOLUTION.** Para el montaje del escape Evolution es necesario sacar el caballete original del vehículo.

Este escape ha sido proyectado para las competiciones y no está protegido de los agentes atmosféricos. Para usos frecuentes, aconsejamos que restreguen el escape con un paño humedecido con aceite o con un spray lubricante de protección

**¡Atención!** Para los motores **Piaggio** es necesario cortar el soporte del caballete del carter motor (Foto 1).

**PEUGEOT SPEEDFIGHT** Para el montaje es necesario fijar la boquilla de la salida del agua en la barra del chasis para evitar que se queme (Foto 2).

**VESPA 125 EVOLUTION** Para el montaje es necesario levantar el amortiguador trasero con los separadores incluidos en la caja (Foto 3).

Terminado el montaje, el escape podría tocar el borde de la caja de herramientas: será necesario limar el borde (Foto 4). **¡Atención!** Este escape se ha creado para ser utilizado solamente en competición. Aconsejamos el uso únicamente por el conductor, sin pasajero.

**APE 50** Este escape se ha creado para ser utilizado solamente en competición, es decir en motores preparados. Desaconsejamos el uso en motores originales.

Montar las pletinas 1 y 2, fijarlas con los tornillos correspondientes y montar los silent-blocks (Foto 5). Fijar el colector al cilindro, sustituyendo la junta original por la incluida. Montar el silencioso sobre el escape y fijarlo con la abrazadera correspondiente.

Montar el escape en el colector con el muelle, y fijarlo después a los silentblocks.

**DERBI SENDA** Preparar el escape con las gomas y el separador en dotación (foto 6). Antes de montar el silencioso, poner las abrazaderas en el estribo con la goma (Foto 7).

**¡Atención!** No apretar los tornillos completamente. Apretar el estribo en el cilindro y poner el escape, bloqueándolo con los muelles (Foto 8). Destornillar la tuerca de la palanca del freno original e insertar el tornillo M8x70 en dotación junto con el separador (Foto 9). Apretar con la tuerca autoblock.

**¡Atención!** No apretar los tornillos completamente. Destornillar los tronillos del guardabarros y apretar el silencioso previamente preparado (Foto 10), prestando atención a insertarlo en el escape con la goma en dotación. Sola ahora, apretar bien todos los tornillos.

**Consulten nuestros catalogos o nuestro sitio web [www.polini.com](http://www.polini.com)**

Fahrzeug reinigen und Originalauspuff demontieren. Die Halterung des Auspuffs zusammensetzen (siehe Bauplan) und dann Kollektor am Zylinderflansch befestigen, ohne die Schrauben fest zu ziehen, damit man genügend Spiel für die Montage der Befestigung am Motorgehäuse oder am Rahmen hat (Bauplanen sehen nach Motorroller- und Bügelmodell). Falls vorhanden, Auspuffdichtung verwenden.

Der Schalldämpfer am Auspuff anschrauben und mit der Zwinde befestigen. Nach Kontrolle der korrekten Entladungskurve und Auspuffeinrichtung, können die Schrauben vom Kollektor am Zylinder gezogen werden; dann alle anderen. Motor starten, auf optimale Temperatur bringen und kontrollieren dass, keine Abgase von den angebauteilen Teile der Auspuffanlage ausrauchen.

**INSTANDHALTUNG.** Bei normaler Verwendung, periodisch die richtige Verschraubung der Bolzen abchecken. Der Auspuff mit Reinigungsmittel für Auto reinigen und, nur für die Modelle, die nicht lackierten sind, mit einem Öl anfeuchtet Tuch oder einem Schutzspray ihn putzen.

**EVOLUTION AUSPUFFE.** Um den Polini Evolution Auspuff zu montieren, muss den Originalkippständer vom Fahrzeug entfernt werden. Diese Auspuffanlage ist ausschließlich für Wettbewerbe projektiert worden. Die Oberfläche ist zu dem nicht gegen äußere Umwelteinflüsse geschützt. Wir empfehlen deshalb, die Oberfläche der Auspuffanlage regelmäßig mit einem anfeuchtet Tuch oder einem Schutzspray den Auspuff zu bearbeiten.

**Achtung!** Für **Piaggio** Motoren ist es notwendig ein Hängewerksverbindung auf das Gehäuse zu schneiden (Bild 1).

**PEUGEOT SPEEDFIGHT** Für die Montage ist es notwendig die Wasserausführungsmuffe am Rahmen zu befestigen, um das Gasen zu vermeiden (Bild 2).

**VESPA 125 EVOLUTION** Für die Montage ist es notwendig der Hinterdämpfer mit den dafür vorgesehenen Zwischenstücke aufzuheben (Bild 3). Nach der Montage, könnte der Auspuff den Gerätekasten berühren: auf diesen Fall, müssen Sie den Bord schleifen (Bild 4). **Achtung!** Diese Auspuffanlage wurde nur für Rennzwecke ausgebildet; deshalb empfehlen wir die Verwendung nur für Pilot ohne Reisende.

**APE 50** Diese Auspuffanlage wurde nur für Rennzwecke ausgebildet; deshalb kann man sie nur bei ausgearbeiteten Motoren verwenden. Wir empfehlen nur Originalmotoren zu verwenden. Die Bügeln Nr. 1 und Nr. 2 aufstellen (Siehe Bild Nr.1) und sie mit

der beiliegenden Schrauben festmachen und die Silentblocks montieren (Bild 5). Der Kollektor am Zylinder festmachen und die Dichtung mit der ausgestatteteten zu ersetzen. Der Dämpfer an der Auspuffanlage mit der Schelle befestigen. Die Auspuffanlage mit der Feder in dem Sammler montieren und nachträglich an den Silentblocks befestigen.

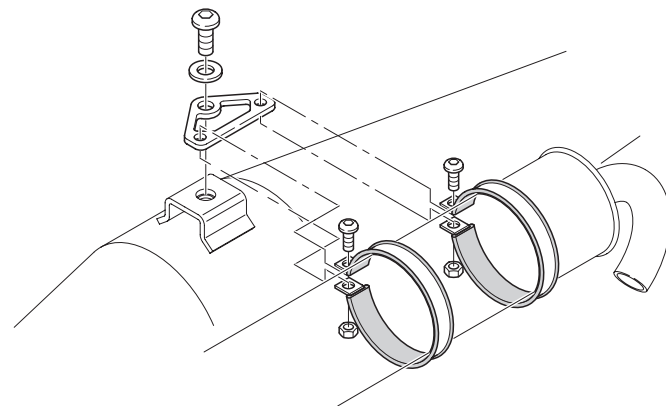
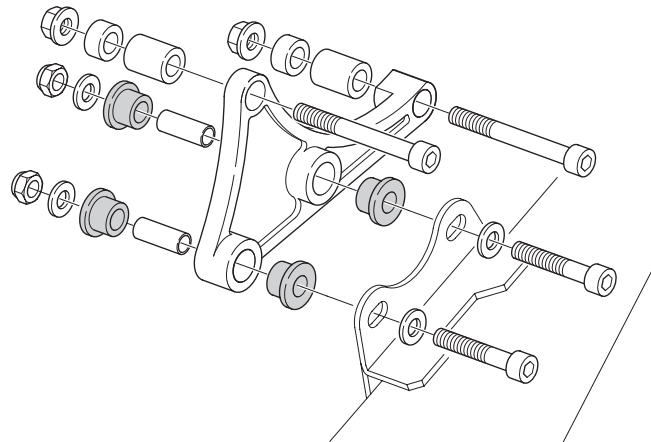
**DERBI SENDA** Der Auspuff mit den versorgten Gummilagern und dem Zwischenstück vorbereiten (Bild 6). Bevor Sie den Dämpfer montieren, setzen Sie die Schellen über die Bügel zusammen wie im Bild 7.

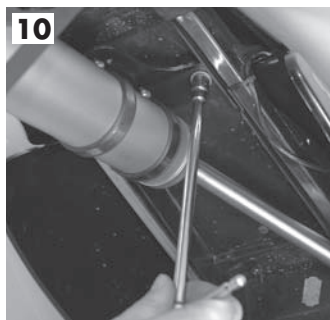
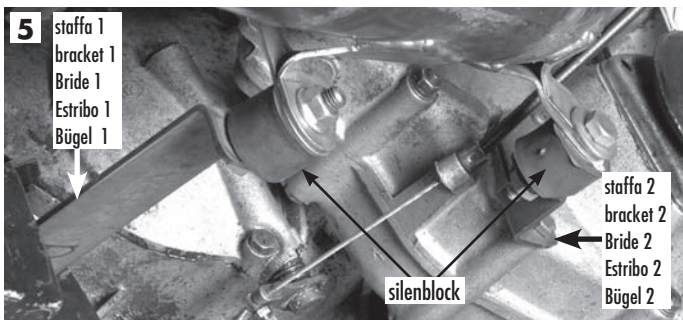
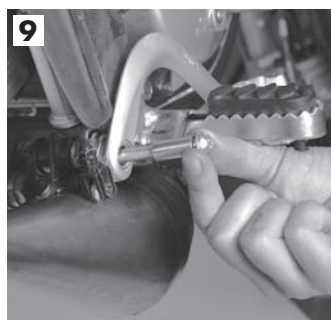
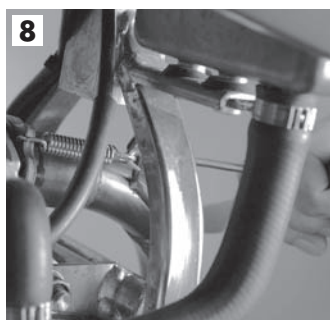
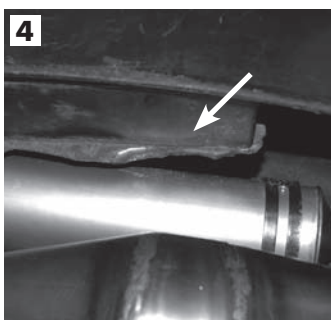
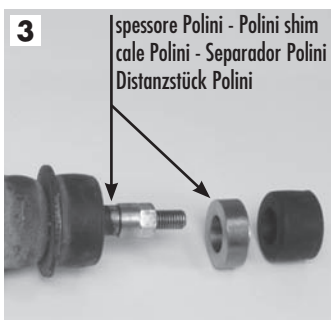
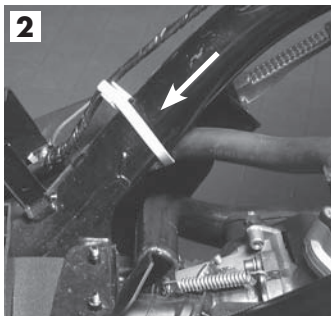
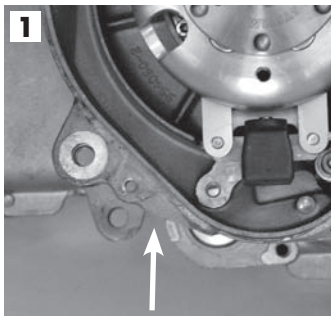
**Achtung:** Die Schraube nicht völlig anziehen. Der Flansch an das Zylinder schrauben und der Auspuff mit den Federn fest machen (Bild 8). Der Bolzen des originalen Bremshebel lösen und die versorgte Schraube M8X70 mit dem Zwischenstück einstecken (Bild 9). Alles mit einem selbstsperrenden Bolzen anschrauben.

**Achtung:** Der Bolzen nicht völlig anziehen. Die Schrauben des Schutzblechs abschrauben und der vorbereitete Dämpfer anschrauben (Bild 10) Der Dämpfer und das versorgte Gummilager zusammen in den Auspuff einstecken. Die Schrauben nur jetzt anziehen.

**Für mehrere Informationen unsere Kataloge oder unsere Website [www.polini.com](http://www.polini.com) nachsehen**

**Schemi di montaggio del supporto marmitta e silenziatore.  
Assembly patterns for muffler and silencer supports.  
Schémas de montage du support du pot et du silencieux.  
Esquemas de montaje del soporte del escape y del silencioso.  
Bauplanen von Auspuff- und Dämpferhalterung**





## MINARELLI - SCHEMA DI MONTAGGIO DEL SUPPORTO MARMITTA

- 01 - SUPPORTI ANTIVIBRANTI MASCHIO-FEMMINA
- 02 - SUPPORTI ANTIVIBRANTI FEMMINA-FEMMINA
- 03 - PIASTRA

### SCHEMA OF ASSEMBLY OF THE MUFFLER SUPPORT

- 01 - VIBRATION-DAMPING TAP - FEMALE
- 02 - VIBRATION-DAMPING FEMALE - FEMALE
- 03 - PLATE

### SCHEMA POUR LE MONTAGE DU SUPPORT DU POT

- 01 - SUPPORTS ANTIVIBRANT MÂLE - FEMELLE
- 02 - SUPPORTS ANTIVIBRANT FEMELLE - FEMELLE
- 03 - PLAQUE

### ESQUEMA DE MONTAJE DEL SOPORTE ESCAPE

- 01 - SOPORTES ANTIVIBRANTES MACHO - HEMBRA
- 02 - SOPORTES ANTIVIBRANTES HEMBRA - HEMBRA
- 03 - PLANCHA

### SCHEMA FÜR DIE MONTAGE DES AUSPUFFHALTERS

- 01 - HALTERUNG MIT VIBRATIONS DÄMPFUNG ZAPFEN - NUT
- 02 - HALTERUNG MIT VIBRATIONS DÄMPFUNG NUT - NUT
- 03 - PLATTE

